

А. В. Савицкая

**МОРАЛЬНЫЕ БАРЬЕРЫ
НА ПУТИ ШВЕДСКИХ АВТОМОБИЛЕЙ
(Семантические особенности
шведских номерных знаков)**

Регистрационные номерные знаки автомобилей, как известно, включают в себя буквы, количество которых в разных странах может варьироваться. Кроме того, буквы могут располагаться на номерном знаке по-разному: подряд или как, например, сейчас в России — с двух сторон от цифр. Последний вариант в меньшей степени располагает к соединению их в слова. Общим правилом является использование только букв, присутствующих в стандартном латинском алфавите, однако в большинстве стран существуют ограничения на использование на номерных знаках некоторых буквенных комбинаций. Длина перечня запретных сочетаний, судя по всему, сильно варьируется и объясняется как политическими и общекультурными моментами, так и особенностями менталитета конкретного народа.

В России, например, на сегодняшний день рядовым автолюбителям запрещено выдавать номера с буквенными сочетаниями, зарезервированными за некоторыми властными структурами и чиновниками, а также использовать индивидуальные варианты номеров, типа «Палыч», «Сергеа», «Мафия» и т. п.

В Германии запрещено использовать буквенные сочетания, напоминающие о нацизме: SS-45 (отряды СС), SA — штурмовые отряды, KZ — концентрационный лагерь и т.п.

Агентство водительского и транспортного лицензирования Великобритании запретило использование автомобильных номеров с провокационными надписями. К примеру, по мнению чиновников, номерной знак 054MA

похож на слово Osama (имя известного террориста Усамы бен Ладена). Внимание законодателей привлекли также номерные знаки на расистские темы. Так, сочетание M056LEM, по их мнению, напоминает слово Muslim (мусульманин). Наконец, в Великобритании запрещены номера, схожие со словом boozу (пьяница), — B004ZZY — и любые номерные знаки, хотя бы отдаленно напоминающие слово sex (секс).

Автовладельцы Саудовской Аравии тоже не имеют права использовать номерные знаки с буквами, образующими слова: sex (секс) и ass (задница). Власти не разрешают использовать знаки для машин, содержащие нецензурную лексику. В запретительный список также входят слова: NUT (на сленге — совокупление), BUT (но), BAD (плохой), BAR попало под запрет как пропаганда алкоголя, а возглавляет список USA.

Однако складывается впечатление, что Государственное дорожное управление Швеции (**Vägverket, а с 31.03.2010 Trafikverket**) **подходит к данной проблеме особенно обстоятельно**. С 1973 года в шведском номерном знаке три буквы следуют подряд и предшествуют цифрам. Необходимо отметить, что такое количество букв позволяет создать в шведском языке, помимо различных аббревиатур, множество полноценных слов — существительных, прилагательных, повелительных форм глаголов, числительных и некоторых других. Вероятно, поэтому список запрещенных комбинаций довольно обширен — до последней редакции он составлял 160 единиц, а с осени 2010 года стал на 69 единиц короче. Корректировка списка объясняется, с одной стороны, нехваткой буквенных обозначений для номеров новых автомобилей, а с другой, утратой рядом комбинаций актуальности для запрета. Основная идея списка состоит в том, чтобы исключить из оборота буквенные сочетания, вызывающие негативную реакцию или являющиеся неподобающими по каким-либо причинам. На официальном сайте Транспортного управления (http://sv.wikipedia.org/wiki/Registreringsskyltar_i_Sverige) выделено 5 типов запретных буквенных комбинаций:

- 1) слова или понятия, которые могут восприниматься как оскорбительные для человека;
- 2) слова или понятия, связанные с сексом или соотносимые с частями тела;
- 3) слова или понятия, соотносимые с наркотическими веществами;
- 4) сокращенные обозначения некоторых организаций;
- 5) слова, обозначающие цифры.

В данной статье предлагается классификация, во многом опирающаяся на эту, но с большей ориентацией на способ образования или частеречную принадлежность, а также семантику запретных единиц.

Наиболее крупную группу списка составляют разного рода сокращенные наименования — около 40 единиц. Причем различия здесь наблюдаются как в способе образования (наряду с аббревиатурами имеется довольно много усечений), так и в семантике. Прослеживается целый ряд аббревиатур политического характера: NRP — партия, объединяющая нацистов, NAZ — нацизм, PKK — курдская партия, обвинявшаяся в причастности к убийству Улофа Пальме, RPS — Государственное полицейское управление, MAO — очевидно, имя китайского лидера и многие другие. Здесь же присутствуют: USA, KGB, НКН — **Его/ее Королевское Высочество**, несколько сокращенных наименований наркотических веществ (LSD, ХТС, ХТЗ), комбинация букв, используемая при тестировании автомобилей (MLB), а также, например, сокращенное наименование туалета (TOA). Можно отметить, что при последней коррекции списка запретов в число разрешенных попали номерные знаки с сокращенными обозначениями некоторых политических партий: SAP — Социал-демократическая рабочая партия, KDS — Христианская демократическая партия, а также HRA — Объединение работодателей в сфере гостиничного и ресторанного бизнеса, SWE (официальное сокращенное наименование Швеции) и сокращенное наименование распродажи (REA).

Как и во многих других странах, в шведском списке выделяется группа буквенных комбинаций, прямо называющих отдельные части тела и действия, связанные с физиологией человека, или вызывающих соответствующие ассоциации. Безоговорочным рекордсменом здесь является наименование мужского полового члена. Само слово «член» требует в шведском языке всего трех букв (LEM), а слово, стилистически близкое к классическому русскому варианту из трех букв, состоит из двух «К» и «У» посередине. Последний факт располагает к созданию множества разных вариантов, вызывающих нужную ассоциацию. Можно, например, использовать «С» вместо одного или обоих «К», заменить среднюю букву на «У» и даже заменить первое «К» на «Р» или «Х». В результате получается 9 вариантов. Заметим, однако, что на сегодняшний день часть из них переведена в разряд разрешенных (PUK, RUK, ХУК). **Остальные представители данной группы**, будучи допущенными на номерные знаки, сообщали бы всем о сексуальной ориентации водителя, о том, какие он издает звуки, называли бы машину «дерьмом» или «сексом», вызывали бы у окружающих тошноту или призывали бы их кого-нибудь ущипнуть или заняться другими вещами. Сюда же примыкают три ругательства: «черт» (FAN), «шлюха» (HOR) и FUC, правда, без конечного «К». В результате последней редакции списка

из него исключили SAT, что могло бы вызывать ассоциацию с сатаной. Однако заметим, что нельзя называться и Богом (GUD).

В запретном перечне имеется и группа существительных с более невинной семантикой. Например, нельзя, чтобы машина именовалась «ошибкой» (FEL), «ненавистью» (HAT), «угрозой» (HOT), «пирогом» (PAJ) или «типом» (TYP). **Зато «сыром» (OST) теперь называться стало можно.** Обращает на себя внимание довольно представительная группа животных, названия которых не следует выносить на номерные знаки. Нельзя, чтобы машина именовалась «обезьяной» (APA), «вошью» (LUS), «мышью» (MUS), «змеей» (ORM). **А вот «быком» (OXE) и «козой» (GET) теперь называться разрешили.** Вероятно, список животных был бы длиннее, если бы на номерные знаки могли выноситься буквы, отсутствующие в стандартном латинском алфавите, поскольку не вошедшие в список названия животных из трех букв (за редким исключением) содержат ä, ö или å. Думается, что в столь трепетном отношении к животным проявляется шведская специфика. В свое время по городу Ленинграду, например, спокойно разъезжали машины, на номерном знаке которых было написано «ЛЕВ».

Значительную группу составляют и запрещенные прилагательные. В основном это, разумеется, прилагательные, характеризующие человека не лучшим образом: «злой» (OND), «глупый» (DUM), «трусливый» (FEG), «жирный» (FET), «уродливый» (FUL), «ленивый» (LAT), «парализованный» (LAM) и некоторые другие. Зато при последней редакции из списка были исключены, например: «дорогостоящий» (DYR), «скользкий» (HAL), «горячий» (HET), «хриплый» (HES).

Среди запрещенных числительных оказались «один» (ETT), «три» (TRE), «пять» (FEM), «шесть» (SEX) и «семь» (SIU). В то же время сюда не попали «девять» и «десять», тоже состоящие из трех букв латинского алфавита. Объяснить выбор числительных трудно. Единственным очевидным случаем является «шесть», совпадающее по написанию и произношению со словом «секс», то есть его скорее следует относить к уже рассмотренной ранее группе существительных. Сюда же с некоторой натяжкой можно отнести буквенное сочетание XXL, **вероятно, свидетельствующее о габаритах транспортного средства или водителя.**

При последней корректировке списка в число разрешенных попали запретные ранее местоимения «он» (HAN) и «она» (HON), **а также отрицательный ответ «нет» (NEJ) и ответ, выражающий нерешительность и представляющий собой сочетание «нет» и «да» в одном слове (NJA).**

В завершение следует назвать три запрещенных номера, состоящих из одинаковых букв: OOO, WWW, XXX.

Государственное дорожное управление пыталось изымать вызывающие ненужные ассоциации буквенные комбинации прямо при запуске новой буквенной серии, однако некоторые из них стали вызывать негативную реакцию лишь время спустя. Так, на дорогах Швеции пока еще ездят машины с номерами, содержащими слова: «сердитый» (ARG) и «гей» (GAY, GEJ), хотя на сегодняшний день такие номерные знаки уже относятся к числу запрещенных.

Перечень запрещенных буквенных комбинаций регулярно пересматривается (в 2008 году он включал 148 единиц, в начале 2010 года — 160, а с осени 2010 года в нем осталась 91 единица). Цензурой регистрационных номерных знаков занимается специальная группа сотрудников Государственного дорожного управления, причем они не обязаны указывать в своих протоколах причины запрета. На вопрос о том, чем они руководствуются, решая, какие именно комбинации букв могут вызывать негативную реакцию, они отвечают, что собирают сведения у коллег, проживающих в разных регионах страны и имеющих разный жизненный опыт и интересы¹. Нельзя, однако, не отметить, что причины запрета не всегда понятны даже жителям Швеции. Так, ряд запретов, особенно из числа аббревиатур, вызвал недоумение у Юхана Йоельссона — автора небольшой статьи в журнале “Språktidningen”, посвященной данному вопросу². В следующем номере журнала был опубликован отклик читательницы по фамилии НОМ, которая почувствовала себя обиженной, обнаружив свою фамилию среди буквенных сочетаний, вызывающих негативную реакцию. Ей объяснили, что негативный вариант возникнет, если за буквенным сочетанием последует цифра «0» (НОМО12)³. Однако при корректировке списка это буквенное сочетание исключили. Можно лишь предположить, что список запретов действительно составляется с максимальным учетом интересов разных слоев населения, то есть с характерным для Швеции максимальным соблюдением норм демократии, и длина списка объясняется, вероятно, вниманием к человеку и опасением нанести кому-либо обиду. На сегодняшний день свободные номера, включающие три буквы, еще остались, но количество автомобилей неуклонно растет, поэтому уже обсуждается вопрос об использовании четырех букв, а следовательно, можно ждать, что список запретов увеличится.

¹ Joëlsson J. Plåtmoral på 3 bokstäver // Språktidningen. 2008. № 5. S. 47.

² Ibid.

³ Språktidningen. 2009. № 1. S. 7.